

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 13
Выпуск 1

2013
Март

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
АФРИКАНИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

РОССИЯ И ВОСТОК

- Старовойтова Е. О.* Российская политика в Китае после Русско-японской войны 1904–1905 годов: дискуссии в современной историографии 3

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Дубровина М. Э.* Эволюция тюркской категории склонения в контексте системной лингвистики (на материале языка древнетюркских рунических памятников).... 10
- Кутафьева Н. В.* Числительные в устойчивых выражениях японского языка 18
- Мызникова В. В.* Речевое оформление и использование обращений в японском и корейском языках 28

ИСТОРИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- Гурьян Н. В.* Словарь «Сяо Эръя»: предварительное исследование 35
- Османов Е. М.* Народные воинские формирования периода бакумацу (1854–1867) и разработка доктрины японских вооруженных сил 47
- Солощева М. А.* Кукунорский мятеж 1723–1724 годов и его значение для истории Тибета 58



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2013

© Издательство

Санкт-Петербургского университета, 2013

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Ляхович А. В.</i> «Эта наша жизнь...»: творческий поиск Шу'айбу Макарфи.....	68
<i>Митькина Е. И.</i> Поэтический сборник цинского поэта Хуан Цзинжэня «Ляндан-сюань»: история создания.....	74
<i>Стрельцова Л. А.</i> Непальская поэзия «Третьего измерения»	81
<i>Туранская А. А.</i> Бурятское издание избранных песнопений Миларэпы (1040–1123).....	88

ГЕОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОСТРАНСТВА И КОДЫ КУЛЬТУР АЗИИ И АФРИКИ

<i>Мокрушина А. А.</i> Лингвокультурологический аспект жанра заруды в сирийском фольклоре.....	91
--	----

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

<i>Османов Е. М.</i> Рецензия на учебное пособие: Ширяев Б. А., Федоров Н. В. История международных отношений в Тихоокеанском регионе. СПб.: СПбГУ, 2010. 248 с.....	103
<i>Рыбаков В. М., Маяцкий Д. И.</i> Новейшее уникальное исследование по загробной жизни в традиционных китайских верованиях. (Рецензия на научно-справочное издание «Духи и божества китайской преисподней»).....	106
<i>Самойлов Н. А.</i> Рецензия на книгу: Бочаров В. В. Неписанный закон: Антропология права. СПб.: Издательство РХГА, 2012. 386 с.....	108

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

<i>Самойлов Н. А., Мыльникова Ю. С.</i> XIX конференция Европейской ассоциации китаеведения	112
Аннотации	118
Abstracts	122
Contents.....	132

АННОТАЦИИ

УДК 94

Старовойтова Е. О. **Российская политика в Китае после Русско-японской войны 1904–1905 годов: дискуссии в современной историографии** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 3–9.

Поражение России в Русско-японской войне и заключение Портсмутского мирного договора кардинально изменили расстановку сил на Дальнем Востоке, нанеся значительный урон имиджу Российской империи на международной арене. Наибольший ущерб эти события нанесли отношениям Российского государства с Цинским Китаем. Многие исследования, посвященные истории русско-китайских отношений конца XIX — начала XX в., оканчиваются 1905 г. как рубежом, когда дипломатические связи между двумя соседствующими государствами вступили в затяжной период стагнации. Однако было бы ошибочным полагать, будто две страны, объединенные столь протяженной общей границей, могли полностью изолироваться друг от друга вплоть до самого падения империи Цин.

Ключевые слова: Россия и Китай, Русско-японская война, проблемы внешней политики.

УДК 811.512.1

Дубровина М. Э. **Эволюция тюркской категории склонения в контексте системной лингвистики (на материале языка древнетюркских рунических памятников)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 10–17.

Статья посвящена рассмотрению категории падежа в языке ДТРП. Отправной точкой для теоретического осмысления фактов языка ДТРП является идея, согласно которой строй этого языка формируется под влиянием определенной *детерминанты* — *принципа экономии служебных элементов* (концепция Г. П. Мельникова). На основании анализа функций тех падежей, которые встречаются в текстах, делается предположение относительно процесса исторического возникновения каждой формы. Автор предполагает, что очередность появления тюркских падежей зависит от того, насколько «непредсказуем» для носителя языка тот объект, который должен быть выражен с помощью падежного аффикса. То есть первыми падежами, вероятно, были формы, указывавшие объекты, которые были наименее «ожидаемыми», — инструментальный или дательный. Наиболее предсказуемые объектные связи (те, которые передаются винительным или родительным падежами), наоборот, долгое время могли не получать морфологического оформления, а выражаться соположением двух существительных как наиболее экономичным способом.

Ключевые слова: тюркология, грамматика тюркских языков, падеж, рунические надписи.

УДК 811.521'36

Кутафьева Н. В. **Числительные в устойчивых выражениях японского языка** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 18–27.

В статье исследуется категория количества в японском языке на материале фразеологии. В частности, анализируется использование числительных и лексики, содержащей в своем составе морфемы с количественным значением, в устойчивых выражениях японского языка. Рассматриваются коннотации в значении японских числительных в иероглифическом написании, а также факторы, повлиявшие на появление этих коннотаций (заимствования, пришедшие с философскими учениями Китая и буддизмом, влияние английского языка на современном этапе и др.). Описывается, каким образом эти коннотации проявляются в устойчивых выражениях японского языка. Приводится краткий обзор японской и русской литературы, посвященной исследованию идиом японского языка.

Ключевые слова: числительные, устойчивые выражения, количество, японский язык.

УДК 811.521

Мызникова В. В. **Речевое оформление и использование обращений в японском и корейском языках** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 28–34.

Японский и корейский языки располагают всевозможными средствами контакта между общающимися людьми. Одним из таких средств является обращение. Изучение обращений необходимо для описания гонорифической системы японского и корейского языков. Система обращений формируется под влиянием восприятия собеседниками собственных межличностных отношений. Выбор формы обращения несет социальную и культурную информацию о коммуникативной ситуации, говорящем, адресате и их отношениях. С обращения к собеседнику часто начинается речевой контакт, и в силу этого обстоятельства в обращении зачастую задается «тон» всего последующего разговора. Ввиду отсутствия подробного исследования изучение форм обращений в японском и корейском языкознании представляет несомненный интерес со стороны отечественных лингвистов. В данной статье автор подробно описывает использование обращений в современном корейском и японском языках, дает сравнительную оценку исследуемому.

Ключевые слова: обращение, вежливые формы, признак иерархии.

УДК 81(091); 81'374

Гурьян Н. В. **Словарь «Сяо Эръя»: предварительное исследование** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 35–46.

Статья посвящена изучению «Сяо Эръя», наиболее раннего из китайских тезаурусов, составленных после «Эръя». В отечественной синологии этот памятник китайской лексикографии до сих пор специально не изучался. Между тем словарь представляет интерес как продолжатель тезаурусной линии развития, начатой «Эръя». Анализ и описание «Сяо Эръя» ведется автором в сравнении с «Эръя».

Ключевые слова: «Сяо Эръя», «Эръя», древнекитайский словарь-тезаурус, макроструктура, рубрикация, микроструктура, особенности словарных статей.

УДК 94(520).02

Османов Е. М. **Народные воинские формирования периода бакумацу (1854–1867) и разработка доктрины японских вооруженных сил** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 47–57.

Статья посвящена малоизвестным аспектам политической, социальной и военной истории Японии в период бакумацу (1854–1867). Создаваемые в наиболее прогрессивных княжествах юго-западной Японии военные формирования комплектовались из представителей различных социальных слоев, зачастую на добровольной основе, что для Японии эпохи Токугава являлось абсолютно новым явлением. Лежащие в основе организации отрядов принципы после событий мэйдзи исин (1867–1868) были реализованы в качестве военной доктрины Японии, на базе которой создавались централизованные вооруженные силы империи.

Ключевые слова: нохэй, мимпэй, «народная армия», военные формирования, Омуро Масудзиро.

УДК 94(5)

Солощева М. А. **Кукунорский мятеж 1723–1724 годов и его значение для истории Тибета** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 58–67.

Мятеж, поднятый кукунорским князем Лобсаном Дандзином против империи Цин в 1723 г., является одним из важнейших событий, повлиявших на расстановку сил в регионе в первой половине XVIII в. Данная статья основывается главным образом на материалах двух современных изданий собраний документов на китайском языке: «Nian geng yao man han zou zhe yi bian» («Собрание донесений Нянь Гэнъяо на маньчжурском и китайском языках. Перевод на китайский язык») и «Yong zheng chao han wen zhu pi zou zhe hui bian» («Собрание донесений императору Юнчжэну на китайском языке с комментариями»), а также «Истории Кукунора», написанной современником этих событий Сумба-Хамбо Ешей-Пэлджором (1704–1788) на тибетском языке.

Ключевые слова: Тибет, Китай, Лобсан Дандзин, Цинхай, Кукунор, Юнчжэн, Нянь Гэнъяо.

УДК 82

Ляхович А. В. «Эта наша жизнь...»: творческий поиск Шу'аibu Макарфи // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 68–73.

Статья посвящена особенностям творчества патриарха хаусаязычной драматургии Шу'аibu Макарфи. Творчество писателя рассматривается в контексте художественных тенденций, существовавших в литературе Северной Нигерии середины XX в. Приводится подробный анализ пьесы Макарфи «Малам Майдала'илу», в частности проводится сравнение с пьесой «Циновка стыда» (Табармар кунья) Адаму Дангогго.

Ключевые слова: хауса, драматургия, Шу'аibu Макарфи.

УДК 821.581

Митькина Е. И. Поэтический сборник цинского поэта Хуан Цзинжэня «Ляндансюань»: история создания // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 74–80.

В статье освещена история создания одного из наиболее интересных сборников поэзии эпохи Цин «Ляндансюань», созданного поэтом Хуан Цзинжэнем. Правление императора Цяньлуна, пришедшее на XVIII в., стало временем, когда в огромном количестве появлялись поэтические сочинения и сборники. «Ляндансюань» был одним из самых заметных. Однако это собрание стихотворений Хуан Цзинжэня в жанрах *ши* и *цы* прошло долгий путь, прежде чем приняло законченный вид. В статье подробно рассматривается процесс становления сборника.

Ключевые слова: Китай, поэзия, цинская поэзия, Хуан Цзинжэнь, сборник «Ляндансюань».

УДК 821.21+82.02+801.677.1

Стрельцова Л. А. Непальская поэзия «Третьего измерения» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 81–87.

Статья посвящена становлению модернизма в непальской литературе в 60-е годы XX в. В 1963 г. в Даржилинге под редакцией Тилвикрама Нембанга, известного под псевдонимом Баираги Каинла, выпускается журнал «Tesro Ayam» (Третье измерение). На страницах этого журнала впервые в истории непальской литературы была предпринята попытка сформулировать теоретическую базу для литературных произведений. Целью новых поэтов было придать своим стихотворениям глубину, добавить еще одно, третье измерение, для того чтобы максимально полно отобразить жизнь. В статье рассматриваются модернистские идеи и приемы, которыми пользовались непальские поэты, а также то, как в их произведениях трансформировались традиционные индуистские и западные мифологические образы.

Ключевые слова: Непал, непальская литература, модернизм, «Третье измерение», Ишвар Баллав, Баираги Каинла.

УДК 821.512.36

Туранская А. А. Бурятское издание избранных песнопений Миларэпы (1040–1123) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 88–92.

Йогин и поэт Миларэпа является одним из наиболее почитаемых святых в Тибете, Монголии и Бурятии. Темы, ассоциируемые с его жизнеописанием, серьезно повлияли на развитие тибетского буддизма. «Стандартная» версия его биографии была составлена известным тибетским ученым Цаннён Херукой (тиб. Gtsang smyon he ru ka /1452–1507), разделившим ее на 2 текста — само жизнеописание (тиб. gnam thar) и «Собрание песнопений» (тиб. mgur 'bum). Сочинения, описывающие деяния и песнопения тибетского йогина, получили широкое распространение в Монголии и Бурятии, оказав существенное влияние на формирование средневековой монголоязычной литературы, в первую очередь агиографии и поэзии. В фонде ИВР РАН хранится несколько экземпляров бурятского ксилографа под названием «Сборник историй из собраний песнопений досточтимого святого Миларэпы». Источниками для составления этого текста, в который включены восемь редких историй об известном тибетском йогине, послужили сочинение Лхацун Ринчен Намгьяла «Шесть ваджрных песнопений

досточтимого Миларэпы и некоторые устные истории [о нем]» и Гурбум Цаннён Херуки. Несмотря на это, сочинение, скорее всего, является письменной фиксацией устных пересказов тибетских историй, а не переводом с тибетского.

Ключевые слова: Гурбум, Миларэпа, бурятское издание.

УДК 811.411.21

Мокрушина А. А. Лингвокультурологический аспект жанра заруды в сирийском фольклоре // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2013. Вып. 1. С. 93–102.

Статья посвящена такому явлению, как праздничные песни — заруды, распространенные на территории Сирии. В статье предложена классификация по тематике праздничных песен, их построению и ситуациям, в которых они традиционно исполняются. В статье также рассматриваются художественные средства, свойственные данному фольклорному жанру, и некоторые традиционные обороты заруд.

Ключевые слова: арабский язык, фольклор, культура, культурологические особенности, лингвистика, свадебный обряд.

ABSTRACTS

Starovoytova E. O. **Russian policy toward China after the Russo-Japanese war (1904–1905): discussions in modern historiography** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 3–9.

Starovoytova Elena O. — post doctoral student, Saint Petersburg State University; e-mail: e.o.starovoytova@mail.ru

Russia's defeat in the Russo-Japanese war and signing of the Treaty of Portsmouth had a great effect on the political situation across the Far East. Russia lost not only its prestige, but also its international esteem. It also had a considerable negative effect on further development of Sino-Russian relations.

Most of the studies dedicated to the history of Sino-Russian relations of the end of the 19th-beginning of the 20th centuries do not go beyond the year 1905, for it is supposed that after 1905 almost all diplomatic connections between Russian and Chinese Empires came to an end. Still it would be wrong to assume that the two countries sharing common border of considerable length could be isolated from each other until the very collapse of the Qing Empire.

Keywords: Russia and China, Russo-Japanese war, foreign policy issues.

References

1. Samoilov N.A. *Vestn. S.-Peterb. Univ.* Ser. 13. Vostokovedenie, afrikanistika. Issue 2. St Petersburg, 2010, pp.3-15.
2. Luan Jinghe. Jindai yilai Eluosi dui Hua zhengce shulun (Description of Russia's Policy towards China in Modern History). Sino-Russia relations: history and reality. Issue 2. Eds Guan Guihai, Luan Jinghe. Social Sciences Academic Press (China), 2009, pp.55-71.
3. Ignat'ev A.V. *Voprosy Istorii*. 2001. N 6, pp.3-24.
4. Lukoianov I.V. *Voprosy Istorii*. 2008. N 4, pp.49-66.
5. Dobychina E.V. *Voprosy Istorii*. 1999. N 10, pp.127-131.
6. Kiuner N.V. *Snosheniia Rossii s Dal'nim Vostokom na protiazhenii tsarstvovaniia doma Romanovykh* (Russia's relations with the Far East during the reign of the House of Romanov). Vladivostok: Vostochnyi institut, 1914. 58 p.
7. RGIA (Russian State Historical Archive). F.560. Op.45. D.23.
8. Badmaev P.A. *Rossiiia i Kitai* (Russia and China). St Petersburg: Tipografiia A.S.Suvorina, 1905. 104 p.
9. RGIA (Russian State Historical Archive). F.323. Op.5. D.202.
10. Yun Jizhou. Lun E Ri si ci miyue yu Eguo de Yuandong zhengce (Four Russo-Japanese secret treaties and Russia's Far Eastern policy). The History and Reality of the Sino-Russia Relationship. Henan University Press, 2004, pp.137-150.
11. Rossov P. *Russkii Kitai. Ocherki zaniatiia Kvantuna i byta tuzemnogo naseleniia* (Russian China. Essays Kvantuna lessons and life of the native population). Port-Artur: Izdanie knizhnogo sklada «Novyi kraj», 1901. 168 p.
12. Romanov B.A. *Rossiiia v Manchzhurii (1892-1906)* (Russia in Manchuria (1892-1906)). Leningrad: Izdanie Leninskogo Vostochnogo Instituta imeni A.S.Enukidze, 1928. 605 p.
13. Xu Wanmin. Gengzi Zhong E dongbei zhi zhan fansi lu (Reconsidering Sino-Russian military conflict of 1900). Sino-Russia relations: history and reality. Issue 2. Eds Guan Guihai, Luan Jinghe. Social Sciences Academic Press (China), 2009, pp.245-256.
14. Vitte S.Iu. *Vospominaniia* (Memoirs): v 3 t. Moscow: Skif Aleks, 1994. T.2. 575 p.

Dubrovina M. E. **Evolution of the Turkic category of the case within the systemic linguistics (based on the language of the Old Turkic runic inscriptions)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 10–17.

Dubrovina Margarita E. — Candidat of Philological Sciences, Associate Professor, Saint Petersburg State University; e-mail: maggydu@rambler.ru

The article is devoted to the category of case of the Old Turkic language. The starting point for a theoretical understanding of the facts of this language is an idea, according to which the structure of this language develops under the principle of economy of affixes (the concept of G. P. Melnikov). Based on the analysis of the functions of the cases that are found in the texts, the author makes an assumption about evolution of each form. The author suggests that the sequence of appearance of the Turkic case forms depend on how “unpredictable” for the speaker the object is, which must be expressed by the case affixes.

It means that the first case forms in the Old Turkic languages were probably those forms that indicated the objects which were the least “expected”, “predictable” from the viewpoint of the speaker. These are such cases as instrumental or dative.

The most predictable relationships between subjects and actions, on the contrary, for a long time was not indicated by the morphological index and could be expressed by the juxtaposition of two nouns as it is the most economic way.

Keywords: Turkology, Grammar of the Turkic languages, case, runic inscriptions.

References

1. Kliashornyi S.G. *Studia Turcica*. Budapest, 1971, pp.250-261.
2. Kliashornyi S.G. *Pamiatniki drevnetiurkskoi pis'mennosti i etnokul'turnaia istoriia Tsentral'noi Azii* (Monuments of Ancient Literature and ethno-cultural history of Central Asia). St Petersburg: Nauka, 2006. 591 p.
3. Kononov A.N. *Grammatika iazyka tiurkskikh runicheskikh pamiatnikov VII-IX vv.* (Grammar of Turkic runic monuments VII-IX centuries) Leningrad: Nauka, 1980. 256 p.
4. Mel'nikov G.P. *Struktura i istoriia tiurkskikh iazykov* (The structure and history of the Turkic languages). Moscow: Nauka, 1971, pp.121-137.
5. Mel'nikov G.P. *Narody Azii i Afriki*. Moscow: Nauka, 1969. N 6, pp.104-113.
6. Guzev V.G. *Ocherki po teorii tiurkskogo slovoizmeneniia. Imia* (Essays on the Theory of the Turkic word change. Name). Leningrad: Izd-vo LGU, 1987. 146 p.
7. Kurilovich E. *Ocherki po lingvistike* (Essays in Linguistics). Moscow: Izd-vo inostrannoi lit-ry. 1962, pp.174-203.
8. Karasaev Kh. *Trudy instituta iazyka, literatury i istorii Kirgizskogo filiala AN SSSR* (Proceedings of the Institute of Language, Literature and History of the Kyrgyz branch of the USSR). I (1944). 1945, pp.26-44.
9. Vinogradov V.V. *Russkii iazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove* (Russian language. Grammatical teaching of the word). Moscow; Leningrad: Uchpedgiz, 1947. 784 p.
10. Akhmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* (Glossary of linguistic terms). Moscow: Sovetskaia entsiklopediia, 1966. 607 p.
11. Shakhmatov A.A. *Khrestomatiia po istorii russkogo iazykoznaniiia* (Readings on the history of Russian linguistics). Moscow: Vysshiaia shkola, 1973.
12. Mel'nikov G.P. *Issledovaniia v oblasti grammatiki i tipologii iazykov* (Research in the field of grammar and language typology). Moscow: Izd-vo MGU, 1980, pp.39-64.
13. Sepir E. *Izbrannye trudy po iazykoznaniiu i kul'turologii* (Selected works on linguistics and cultural studies). Per. s angl.; ed. by i vstup. st. A.E.Kibrika. Moscow: Izdatel'skaia gruppa «Progress»; Univer, 1993. 656 p.
14. Gadzhieva N.Z. *Voprosy iazykoznaniiia*. Moscow: Nauka, 1968, N 3, pp.19-30.
15. Gubaidullina M.E. *Materialy konferentsii, posviashchennoi 100-letiiu so dnia rozhdeniia prof. V.I.Tsintsius (13-14 oktiabria 2003 g.)* (Materials of the conference dedicated to the 100th anniversary of prof. V.I.Tsintsius (13-14 October 2003)). St Petersburg: Nauka, 2003, pp.88-99.
16. Gubaidullina M.E. *Materialy konferentsii, posviashchennoi 100-letiiu so dnia rozhdeniia prof. V.I.Tsintsius (13-14 oktiabria 2003 g.)* (Materials of the conference dedicated to the 100th anniversary of prof. V.I.Tsintsius (13-14 October 2003)). St Petersburg: Nauka, 2003, pp.100-107.
17. Stepanov Iu.S. *Voprosy iazykoznaniiia*. 1968. N 6, pp.36-48.

Kutafyeva N.V. **Numerals with quantitative meaning in Japanese idioms** // Vestnik St.Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 18–27.

Kutafyeva Nataliya V. — Candidate of philological sciences, Associate Professor, Novosibirsk State University; e-mail: nata-sha7362@mail.ru

The article focuses on the category of quantity in the Japanese language on the base of idioms. In particular, it analyzes numerals and words with morphemes with quantitative meaning in Japanese idioms. The author describes connotations in the meaning of numerals written with the help of hieroglyphs and factors which cause these connotations (namely, adoption of Chinese philosophical doctrines and Buddhism, influence of American culture and English language in American variant and etc.). In addition, it describes how these connotative meanings are revealed in Japanese idioms. Moreover the brief overview of Japanese and Russian literature concerning the study of Japanese idioms is given in the article. The results show that connotations in the meaning of numerals are connected only with hieroglyphs and are not presented in numerals and words written with Arabic figures or Japanese alphabet (katakana). The meaning of numerals and lexica with quantitative meaning may be deviated from the basic meaning in the idioms. Words and idioms with quantitative meaning are on the periphery of the category of quantity but in the hieroglyphic culture (Japanese culture) visual pictures are more expressive than words. This thesis is confirmed by considerable number of words and idioms with quantitative meaning in the Japanese language.

Keywords: numerals, idioms, quantity, the Japanese language.

References

1. Siraisi Daiji. Kokugo kan'yoku jiten (Dictionary of Japanese Idioms). To:kyo:: To:kyo:do: shuppan.1977. 664 p.
2. Miyaji Yutaka. Kan'yoku no imi to yo:ho: (Semantic and using of idioms). To:kyo:: Meiji shoin. 1982. 391 p.
3. Ito Makoto. Kan'yoku no imi ko:zo: (Semantic structure of idioms). (Tsukuba: Tsukuba daigaku gendaigo gendai bunkagakukei. 1992. N 35, pp. 108-193.
4. Isida Purisila. Nichieigo no taisho: kenkyu: (Comparative study of Japanese and English languages). Tsukuba: Tsukuba o:yo: gengogaku kenkyu:. 1996. Vol. 3, pp. 49-63.
5. Koike Seiji. Kan'yoku no bunseki to sono o:yo: (Analyze of idioms and its applied using). Utsunimiya: Utsunimiya daigaku kokusai gakubu kenkyu: ronshu: . 2003. Vol. 16, pp. 89-104.
6. Yonekawa Akihiko. Nihongo kan'yoku jiten. (Dictionary of idioms of Japanese language). To:kyo:: To:kyo: shuppan. 2005. 605 p.
7. Bykova S.A. *Ustoichivye slovosochetaniia v sovremennom iaponskom iazyke* (Set phrases in modern Japanese). Moscow: MGU, 1985. 64 p.
8. Frolova O.P. *Frazeologiya iaponskogo iazyka* (Phraseology Japanese). Novosibirsk: NGU, 1979. 88 p.
9. Zhukova I.V. *Leksikologiya i frazeologiya iaponskogo iazyka: [Istoriia i metodologiya]* (Lexicology and phraseology of the Japanese language [History and Methodology]). Moscow: MGU, 2003. 86 p.
10. Tumarkin P.S. *Leksika, frazeologiya, zhest v iaponskoi razgovornoj rechi* (Vocabulary, phraseology, gesture in Japanese conversation). Moscow: Vostok-Zapad, 2004. 244 p.
11. Gurevich T.M. *Chelovek v iaponskom lingvokul'turologicheskom prostranstve* (The man in the Japanese linguistic and cultural space). Moscow: MGIMO (U) MID, 2005. 330 p.
12. Mal'tseva D.G. *Stranovedenie cherez frazeologizmy* (Regional geography through idioms). M.: Vysshaya shkola, 1991. 175 s.
13. Rybin V.V. *Fonetika iaponskogo iazyka* (Japanese phonetics). St Petersburg: Giperion, 2012. 343 p.
14. Crump Tomas. *The Japanese Number Game: The Use and Understanding of Numbers in Modern Japan*. London; New York; Routledge, 1992. 201 p.
15. Minami Kiyohiko. *Meisu: egaki jiten* (Picture Dictionary of Japanese words containing numerals). To:kyo: Morimoto insatsu. 2001. 389 p.
16. Mori Mutsuhiko. *Kazu no tsuku nihongo jiten* (Dictionary of Japanese words containing numerals). To:kyo: To:kyo:do: insatsu. 1999. 342 p.
17. Takashima Taiji. *Kotowaza no izumi* (Origin of sayings). To:kyo:: The Hokuseido Press. 1981. 420 p.
18. *Poslovitsy i pogovorki Iaponii* (Japanese proverbs and sayings). Moscow, 2007. 318 p.
19. Kanemitsu Jinzaburo:. *Su:gaku no shimboru*. (Numeral symbols). To:kyo:: Gengo. Vol. 28. N 10. 1999, pp. 72-78.
20. Tamura Fumiro:. *Su:shi josu:shi o megutte*. (Numerals and Classifiers). To:kyo:: Nihongogaku. Vol. 5. N 8. 1986, pp. 4-12.

Myznikova V.V. **Addresses in Japanese and Korean: means of expressing and their usage** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 28–34.

Myznikova Valeriya V. — Applicant, Saint Petersburg State University; Assistant professor, Far Eastern Federal University; e-mail: plyaskina_valeri@mail.ru

The Japanese and Korean languages have a wide range of means of making contact between communicating people. One of such means is the address. Studying of addresses is necessary to describe honorific system of the Japanese and Korean languages. The system of addresses is formed under the influence of perception by interlocutors of their interpersonal relationships. The choice of a form of the address is determined by social and cultural factors of the communicative situation, a speaker, an addressee and their relationships. Speech contact often begins with addressing the interlocutor, and, owing to this, the address reveals the “tone” of all conversation. Due to the lack of in-depth researches it is of interest to Russian Linguistics to study the forms of addresses in Japanese and Korean languages. The article describes the usage of addresses in the modern Korean and Japanese languages and presents a comparative analysis of the data.

Keywords: address, polite forms, sign of hierarchy.

References

1. *Iazykoznanie. Bol'shoi entsiklopedicheski slovar'* (Linguistics. Great Encyclopedic Dictionary). Ed. by V.N.Iartseva. Moscow: Bol'shaia Rossiiskaia entsiklopediya, 1998. 685 p.
2. Shcherbinina I.V. *Kommunikativnaya sushchnost' obrashchenii kak sredstva obshcheniia v iazykoznanii* (Communicative nature of appeals as a means of communication in linguistics): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Krasnodar, 2007. 26 p.
3. Formanivskaia N.I. *Russkii rechevoi etiket: Lingvisticheski i metodicheski aspekty* (Russian speech etiquette: Linguistic and Methodological Aspects). Moscow: Izdatel'stvo LKI, 2008. 160 p.

4. Kaplan T.Iu., Deriugina T.S. *Rechevoi etiket sovremennogo koreiskogo iazyka* (Speech etiquette of modern Korean): ucheb. posobie dlia studentov 4 kursa. Vladivostok: Izdatel'stvo DVGU, 2003. 134 p.
5. Krongauz M.A., Takakhasi K. *Trudy kul'turnoi antropologii: Pamiati Grigorii Aleksandrovicha Tkachenko* (Proceedings of Cultural Anthropology: Memory Grigory Tkachenko). Moscow, 2002, pp.252-274.
6. Skorbatyuk I.D. *Natsional'no-kul'turnaia spetsifika rechevogo povedeniia* (Cultural identity of verbal behavior). Moscow: Nauka, 1977, pp.306-319.
7. Svinina N.M. *Delovoi stil' iaponskogo iazyka v ustnoi forme* (Japanese business style orally): dis. ... kand. filol. nauk. Moscow, 2008. 200 p.
8. Veinberg N.M. *Iaponskie chteniia v Sankt-Peterburge. Issue 1. Materialy nauchno-prakticheskoi konferentsii «Iaponskii iazyk: perspektivy nauchnogo issledovaniia»* (Japanese reading in St. Petersburg. Issue 1. Proceedings of the conference "Japanese: prospects of scientific research"). Ed. by kand. filol. nauk, dots. Poliakovoi K.V. St Petersburg: Izd-vo SPbGUEF, 2009, pp.14-20.
9. Alpatov V.M. *Iaponiia: iazyk i obshchestvo* (Japan: Language and Society). Moscow: Muravei-Gaid, 2003. 200 p.
10. Morino Toyosaki. Ofisu de tsukau biznesu nihongo 2300 (Japanese office). Tokyo, 1993. 825 p.
11. Kirino Natsuo. Sabiru kokoro (Rusted heart). Tokyo, 2000. 249 p.
12. Ovchinnikov V.V. *Vetka sakury: Rasskaz o tom, chto za liudi iapontsy* (Sakura: The story of what kind of people the Japanese). Moscow: Molodaia gvardiia, 1988. 219 p.
13. Hangugo 4. Hangugo munhwa yeonsubupyeon (Annual collection of Korean short stories). Koryeotaehakkyo. Minjok munhwa yeonguso, 2003. 165 p.
14. Hangugo 2. Hangugo munhwa yeonsubupyeon (Annual collection of Korean short stories). Koryeotaehakkyo. Minjok munhwa yeonguso, 2003. 192 p.

Gur'ian N.V. **Xiao Erya: a preliminary study of the dictionary** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 35–46.

Gur'ian Nataliya V. — Candidate of Philology, Doctoral degree fellow, Institute of Asian and African Studies, Lomonosov Moscow State University; Associate professor, Far Eastern Federal University; e-mail: guryan-natalia@yandex.ru

The main aim of this paper is to analyze and define characteristics of the ancient Chinese dictionary "Xiao Erya", which is the earliest one compiled after the first Chinese dictionary "Erya". Owing to its limited vocabulary and disputable authenticity of origin, "Xiao Erya" has never been as widely recognized as the "Erya". The researchers used to limit their studies to specific issues, for example, the origin of the dictionary or its brief description. In addition, the scientific interest to the "Xiao Erya" is being warmed up by lasting debates on its authorship and dating issues. However, detailed lexicographic analysis of this thesaurus has never been carried out up to the present day.

As for Russian Sinology, "Xiao Erya" has hardly ever become the subject of the fundamental and systematic research. Meanwhile, it is of current interest as one of the earliest Chinese thesauruses, continuing the tradition started by the "Erya". The present article focuses on its format and compiling style in comparison with the "Erya". The author concludes that the "Xiao Erya" system of lexical items organization as well as the ways of their interpreting and defining in general have been inherited from its predecessor "Erya". At the same time, the dictionary's macro-structure obviously has evolved showing the beginning of the transformation of Chinese thesaurus structure.

Keywords: "Xiao Erya", "Erya", ancient Chinese thesaurus dictionary, macrostructure, thematic layout, microstructure, features of the dictionary entries.

References

1. Yang Lin. "Xiao Erya" jin zhu. Shanghai: hanyu dacidian chubanshe, 2002. 293 p.
2. Dou Xiuyan. Zhongguo yaxue shi. Jinan: Qilu shushe, 2004. 424 p.
3. Fangyan jiaojian. Zhou Zumo jiaojian. Beijing: Zhonghua shuju, 2004. 238 p.
4. Xiao Er Ya. Chinese Text Project. URL: <http://ctext.org/xiao-er-ya>.
5. Huang Huaixin. Yi bu hen you jiazhide gudian cishu — "Xiao Erya". Cishu yanjiu. 1998. N 1. P.102-124.
6. He Jiuying. Zhongguo gudai yuyanxue shi. Zhaoqing: Guangdong jiaoyu chubanshe, 1985. 448 p.
7. Gak V.G. *Iazykoznanie. Bol'shoi entsiklopedicheskii slovar'* (Linguistics. Great Encyclopedic Dictionary). Ed. by V.N.lartsev. Moscow: Bol'shaia Rossiiskaia entsiklopediia, 1998, pp.462-464.
8. Solntseva N.V., Solntsev V.M. *Aktual'nye problemy kitaiskogo iazykoznanii: Materialy VII vsereos. konf.* (Actual problems of Chinese Linguistics: Proceedings of the VII All-Russia. Conf.) Moscow, 1995, pp.115-123.
9. Guo Qinna. Xunguxue. Beijing: Gaodeng jiaoyu chubanshe, 2005. 285 p.
10. Shitszin. *Kniga pesen i gimnov* (The Book of Songs and hymns). Per. A.A.Shtukina (Seriiia «Literaturnye pamiatniki»). Moscow; Leningrad: Nauka, 1957. 616 p.

11. Guan Xihua. Erya yanjiu. Hefei: Anhuidaxue chubanshe, 1996. 267 p.
12. Index to Er Ya. [Hafo Yanjing da xue tu shu guan yin de bian zuan chu; Hong Ye ... et al.]. Taipei: Distributed by Chinese Materials and Research Aids Service Center, 1966. 129 p.
13. Gurian N.V. *Stroenie pervogo kitaiskogo slovaria "Er"ia i kitaiskaia filologicheskaiia traditsiia* (The structure of the first Chinese dictionary "Erya" and the Chinese philological tradition): dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.22. Moscow, 2009. 212 p.
14. Gurian N.V. *Vestn. S.-Peterb. Univ.* Ser. 13. 2011. Issue 3, pp.23-30.

Osmanov E. M. People's military units of bakumatsu period (1854–1867) and the creation of a doctrine of the Japanese armed forces // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 47–57.

Osmanov Evgeny M. — Candidate of Historical Sciences, Associate Professor, Saint Petersburg State University; e-mail: osmanov1979@mail.ru

The article is devoted to some unknown aspects of political, social and military history of Japan during the bakumatsu period (1854–1867), namely to an absolutely new phenomenon for Tokugawa Japan: creating military units by recruiting from different social strata, often on a voluntary basis, that was a particular feature of the most progressive south-western Japanese regions.

The development of Nohei theory features several important stages and was practically realized in the form of people's army (mimpei). So, at first peasants were recruited forcibly, but from 50s of XIX century in the south-western Japanese regions troops started to be recruited on a voluntary basis. A period of 1860s was very useful for creation of these units as it was a time when a real encounter with aliens started and internal political struggle took a radical form. Thus, it was revolutionary for the-then era to adopt voluntary approach which created the conditions for professional implementation of advanced Western military art, and, ultimately, allowed to defeat the units which fought on the Bakufu side.

The principles of organization of the units after the events of the Meiji Ishin (1867–68) were implemented as a base of military doctrine in Japan, which became fundamental for the Great Japan armed forces.

Keywords: nohei, mimpei, "people's army", military forces, Omura Masujiro.

References

1. Meshcheriakov A.N. *Imperator Meidzi i ego Iaponiia* (Emperor Meiji and his Japan). Moscow: Natalis, 2006. 735 p.
2. Toyama Shigeki. Meiji Ishin. Iwanamizenshyo, 1973. 366 p.
3. Toyama Shigeki. Meiji Ishin (The Collapse of Japanese Feudalism). Transl. by V.P.Alekseev. Moscow, 1959. 364 p.
4. Osmanov E.M. «Modernizatsiia i traditsii»: XXVI mezhdunarodnaia konferentsiia po istochnikovedeniiu i istoriografii stran Azii i Afriki («Modernization and tradition»: XXVI International Conference on the historiography of Asia and Africa). St Petersburg: SPbGU, 2011. 480 p.
5. Vradii S.Iu. *Vestnik DVO RAN.* 2005. N 4, pp. 80-84.
6. Sansom G.B. The Western World and Japan. London: Cresset Press, 1950. xvi, 543 p.
7. Inoue Kiyoshi. Nihon kindaiishi. Meiji ishin (History of Modern Japan. Meiji ishin). Tokyo, 1955. 250 p.
8. Brown D.M. Nationalism in Japan. An Introductory Historical Analysis. Berkeley: Univ. of California Press, 1955. 278 p.
9. Hiraio Mitio. Koti han no minpei seido (Minpei System in Koti Domain). Tosa shidan (A stories about history of Tosa domain). Tosa shidankai, 1935. N 35, pp.44-57.
10. Norman G. *Vozniknovenie sovremennogo gosudarstva v Iaponii. Soldat i krest'ianin v Iaponii* (The emergence of the modern state in Japan. Soldier and Peasant in Japan). Per. s angl. P.P.Topekha. Moscow: Vostochnaia literatura, 1961. 296 p.
11. Sakamoto Inunosuke. Tentyugumi. Rekishi gunzo (Monumental History). N 12. 2006, pp.141-166.
12. Ooka Shyohei. Tentyugumi. Kodansha. 1992. 454 p.
13. Akashe Hiroshi. «Kabushiki gaisya» Nagasaki dejima («Corporations» on Dejima in Nagasaki). Kodansha, 2005. 321 p.
14. Toyama Mikio. Nagasaki rekishi no tabi (A Travel on Nagasaki History). Asahishinbunshya, 1990. 199 p.
15. Bakumatsu eiketsu roku (A Records about Heroes of Bakumatsu Period). URL: [http:// www.bakusin.com/eiketu](http://www.bakusin.com/eiketu) (accessed: 22.11.2010).
16. Kiheitai nikki (Kiheitai Diaries). Vol. 1-4. Kyodaigakushuppankai, 1971. 2054 p.
17. Konrad N. I. *Izbrannye trudy. Istoriia* (Selected works. Story). Moscow: Nauka, 1974, pp. 188-199.
18. Кихэйтай (Soviet Historical Encyclopedia). Moscow, 1965. T.7, p. 390.
19. Craig A. Chôshû in the Meiji restoration. Lexington Books, 2000. 456 p.
20. Harada Tomohiko. Hisabetsu buraku no rekishi (History of Buraku Discriminated People). Asahishinbunshya, 1973. 246 p.
21. Emily A. Su-lan Reber. Buraku mondai in Japan. Historical and Modern Perspectives and Directions for the Future. Harvard Human Rights Journal. 1999. N 12, pp. 297-360.

22. Khanin Z.Ia. *Parii v iaponskom obshchestve* (Pariah in Japanese society). Moscow: Nauka, 1980. 250 p.
23. Hoya Toru. Gunbi jijyo ni miry bakumatsu shyohan (Domains of Bakumatsu Period in their Military Forces state). *Rekishi tokuhon* (Historical Anthology). November, 2003.
24. Thomas M. Huber. *The Revolutionary Origins of Modern Japan*. Stanford University Press, 1981. 272 p.
25. *Zenkoku bakumatsu ishin jinbutsu jiten* (Dictionary of Historical Figures of Bakumatsu and Isin Periods). Gakushyukenyusha, 2010.
26. Haraguchi Izumi. *Kagoshimaken no rekishi* (History of Kagoshima Prefecture). Yamagawashyuppanshya, 1999.
27. Bakumatsu ishin shyotai ikkan (Review of Military Squads in Bakumatsu and Isin Periods). URL: <http://homepage1.nifty.com/kitabatake/rekishi26.html>. (accessed: 25.12.2010).

Soloshcheva M. A. **The Koko Nor Rebellion of 1723–1724 and its place in the history of Tibet** // *Vestnik St. Petersburg University*. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 58–67.

Soloshcheva Mariya A. — Post doctoral student, Assistant Professor, Saint Petersburg State University; e-mail: mary1685@mail.ru

The rebellion against the Qing Empire initiated by a Gushi Khan's grandson Lobsang Danjin in 1723–1724 was an important event not only in the history of Koko Nor (Qinghai) but it also influenced the situation in Jungaria and Tibet. It would not be an exaggeration to regard the suppression of this rebellion by the Manchus as a pivotal event in the history of the eastern Inner Asia.

The present article is mainly based on two modern editions of the collected documents in Chinese: “Nian geng yao zou zhe” (“The memorials of Nien Kêng-yao. Ch'ing documents at National Palace Museum”) and “Yong zheng chao han wen zhu pi zou zhe hui bian” (“The collection of the reports to emperor Yongzheng in Chinese with comments”), as well as “The annals of Kokonor” written in Tibetan by Sumpa-kenpo Yeshé-Palor who witnessed these events.

The futile rebellion by Lobsang Danjin was a response to the establishment by military force of the Qing rule in Lhasa in 1720. However, he was not supported by the Jungars and even by the majority of the Hoshot Mongols, his compatriots. In the course of the warfare many Tibetan lamas were massacred and their monasteries were destroyed.

Thus the descendents of Gushi Khan had to abandon their claims for the kingship of Tibet, and the suppression of Lobsang Danjin's rebellion marked the final shift of power over Tibet to the Qing emperors of China. The Yongzheng emperor ably used the conquest of Koko Nor to achieve a firm control over Tibetan population and Buddhist clergy. However, by rebuilding the destroyed monasteries and by executing the Chinese military commander Nian Gengyao he maintained his image of a defender of the Yellow Faith.

Keywords: Tibet, China, Lobjang Danjin, Qinghai, Kokonor, Yong Zheng, Nian Gengyao.

References

1. Uspenskii V.M. *Strana Kuke-nor ili Tsinkhai s pribavleniem kratkoi istorii oiratov i mongolov. Zapiski imperatorskogo ruskogo geograficheskogo obshchestva po otdeleniiu etnografii* (Country Kuke Qinghai-nor or with the addition of short stories and Oirat Mongols. Notes of the Imperial Russian Geographical Society in the department of ethnography). T. 6. 1880, pp. 57-196.
2. *Istoriia Kukunora, nazyvaemaia «Prekrasnye noty iz pesni Brakhmy»*. *Sochinenie Sumba Khambo* (Kukunor story, called "Beautiful music from the song of Brahma". Essay Sumba Hambo). Per. s tib., vved. i primech. B.D.Dandarona. Moscow: Nauka, 1972. 166 p.
3. *The annals of Kokonor*. Ho Chin Yang (tr.). Bloomington: Indiana University; The Hague: Mouton and Co., 1969. 125 p. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series, Vol. 106.)
4. Katô Naoto. *Lobjang Danjin's Rebellion of 1723: With a Focus on the Eve of the Rebellion*. *Acta Asiatica*. N 64. Tokyo, 1993, pp. 57-80.
5. Shu-hui Wu. *Die Eroberung von Qinghai unter Beruecksichtigung von Tibet und Khams 1717-1727. Anhand der Throneingaben des Großfeldherrn Nian Gengyao*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1995. 365 S.
6. Shakabpa V.D. *Tsepon. Tibet: Politicheskaiia istoriia* (Tsepon. Tibet: A Political History). St Petersburg: Nartang, 2003. 428 p.
7. Petech L. *China and Tibet in the Early XVIIIth Century: History of the Establishment of Chinese Protectorate in Tibet*. Leiden: E.J.Brill, 1972. 309 p.
8. Ahmad Z. *Sino-Tibetan Relations in the Seventeenth Century*. Serie Orientale Roma. Vol. XL. Roma: Instituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1970, pp. 155-167.

9. *Qin ding wai fan meng gu hui bu wang gung biao zhuan* (A topographical and historical study of the frontiers of Inner and Outer Mongolia, Sinkiang, and Tibet). Manuscript collection of the library of the Faculty of Asian and African Studies SPbGU. Code Xyl F-11.

10. *Lcan skya-Qutuqtu Rol pa'i rdo rje'i Rgyal ba'i dbang po thams cad mkhyen gzigs rdo rje 'chang blo bzang bskal bzang rgya mtsho'i zhal snga nas kyi rnam par thar pa mdo tsam brjod pa dpag bsam rin po che'i snye ma* (Biography of the Seventh Dalai-Lama by Lcan skya-Qutuqtu Rol pa'i rdo rje). Manuscript collection of the library of the Faculty of Asian and African Studies SPbGU. Code T-229/2.

11. Kolmaš J. A Chronology of the Ambans of Tibet. Ihara Shoren and Yamaguchi Zuiho (eds.). Tibetan Studies: Proceedings of the 5th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Narita 1989. Vol.1: Buddhist Philosophy and Literature. Vol.2: Language, History and Culture. Narita: Naritatan Shinshoji, 1992 (Monograph Series of Naritatan Institute for Buddhist Studies, Occasional Papers 1&2), pp. 541-549.

12. Ishihama Yumiko. New Light on the "Chinese Conquest of Tibet" in 1720 (based on the new Manchu sources). Proceedings of the 7th Seminar of the international Association for Tibetan Studies. Vol.1: Tibetan studies. Verlag der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften. Wien, 1997, pp. 419-426.

13. *Nian geng yao man han zou zhe yi bian* (A collection of confidential memorials of Nian geng yao in Manchurian and Chinese language. Translated into Chinese). Tianjin, 1995. 368 p.

14. *Yong zheng chao han wen zhu pi zou zhe hui bian* (A collection of confidential memorials presented to the Yongzheng emperor in Chinese language with commentaries). Beijing, 1989. T. 1. 995 p.

15. Nian geng yao zou zhe. The Memorials of Nien Kêng-yao. Ch'ing documents at National Palace Museum. Republic of China, Shih-lin, Taipei, 1971. 399 p.

Lyakhovich A. V. "These times of ours...": the creative search of Shu'aibu Makarfi // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 68–73.

Lyakhovich Anastasiya V. — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Saint Petersburg State University; e-mail: anastasia_07007@mail.ru

The article analyses creative writing of Shu'aibu Makarfi, known as Grandfather of Hausa drama. The works by Makarfi are examined in the context of main trends of early literary process in Northern Nigeria. The article presents an in-depth analysis of the play "Malam Maidala'ilu" in comparison with "Tabarmar kunya" by Adamu Dangoggo. Creative approach to writing successfully developed by Makarfi lied in different spaces. Regarding himself as a teacher he touched upon important social issues inherent to city life. Makarfi was one of those pioneers who got involved into a new form of mass communication, e.g. radio broadcasting, being deeply conservative person he managed to adapt this medium so that it could serve as an arena for social dialogue. Traditionally it was religious literature to cumulate and spread significant moral values.

Keywords: Hausa, drama, Shu'aibu Makarfi.

References

1. Makarfi Sh. Zamanin nan namu. Amana Printing&Advert. Ltd, 2007. 88 p.
2. Sheme I. Shu'aibu Makarfi — Grandfather of Hausa Drama. 10.01.2008. URL: <http://ibrahim-sheme.blogspot.com/2008/01/shuaibu-makarfi-grandfather-of-hausa.html> (accessed: 01.09.2012).
3. Makarfi Sh. Malam Maidala'ilu. Zamanin nan namu. Amana Printing & Advert. Ltd, 2007, pp.1-25.

Mitkina E. I. Collection of Huang Jingren's poetry "Liangdangxuan": the process of its formation // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 74–80.

Mitkina Evgeniya I. — Senior lecturer, Saint Petersburg State University; e-mail: yevgeshamit@yandex.ru

The article deals with the history of formation of one of the most fascinating Qing dynasty poetry collection — Huang Jingren's "Liangdangxuan". The reign of Qianlong emperor during the 18 century was a time when many poems and collections of poetry appeared. "Liangdangxuan" was of the most outstanding collections. But this collection of Huang Jingren's shi and ci poetry had a long way to take its final and complete form. This article presents an in-depth analysis of the process of its formation.

Keywords: China, poetry, Qing poetry, Huang Jingren, poetry collection "Liangdangxuan".

References

1. Hong Liangji. Huangjun xing zhuang. Huang Zhongze yanjiu ziliao (Postmortem biography of Mr.Huang. Research materials dedicated to Huang Zhongze). Shanghai guji chubanshe, 1986, pp 4-7.

2. Qing wen guan zhi (Masterpieces of Qing literature). Changsha, 1991, 514 p.
3. Huang Zhongze yanjiu ziliao (Research materials dedicated to Huang Zhongze). Shanghai guji chubanshe, 1986. 624 p.
4. Liangdangxuan ji (Collection Liangdangxuan). Shanghai guji chubanshe, 1998. 688 p.

Streltcova L. A. **Nepali poetry of the “Third Dimension” movement** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 81–87.

Streltcova Liliya A. — Post doctoral student, Assistant Professor, Research assistant, Saint Petersburg State University; e-mail: lilioridko@gmail.com

This article deals with the origin of the modernist literary movement in Nepali literature in the 1960's. In 1963 a new periodical, entitled «Tesro Ayam» (Third Dimension), appeared in Darjeeling. Tilvikram Nem-bang, known under his pen-name Bairagi Kainla, was an editor of this periodical and published his own poems in it alongside with poems by Ishwar Ballabh and stories by Indra Bahadur Rai. For the first time in the history of Nepali literature a small group of Nepali writers made an effort to formulate a coherent literary theory related to their works. These new poets aimed at adding a deep meaning and extra third dimension to their works in order to reproduce real life as an indivisible entity. Bairagi Kainla and Ishwar Ballabh declared an abandonment of conventional allegories, metaphors and symbols. But from their works it becomes clear that they did not break with tradition completely and continued to use traditional poetic vocabulary due to it conveys now non-conventional meaning. In this article modernist ideas and stylistic devices of Nepali poets are considered, with transformation of the traditional Hindu and Western mythological images in their poems being analysed.

Keywords: Nepal, Nepali literature, Modernism, «Third Dimension», Ishwar Ballabh, Bairagi Kainla.

References

1. Tripathi V., Nyopane D., Suvedi K. Nepali kavita. Bhag 4. Lalitpur, 2008. 303 p.
2. Temkin E., Erman V. *Mify Drevnei Indii* (Myths of Ancient India). M., 2002. 624 p.
3. Aganina L.A. *Kul'tura Nepala. Traditsii i sovremennost'* (Culture of Nepal. Tradition and modernity). St Petersburg: Aleteia, 2001, pp.130-172.
4. Hutt M.J. Himalayan voices: an introduction to modern Nepali literature. University of California Press, Berkeley, 1991. 335 p.
5. Bairagi Kainla. Mateko Manchheko Bhashan: Madhyarat Pachhiko Sadak Sita. URL <http://sanjaal.com/nepalipoems/5398/bairagi-kainla/bairagi-kainla-mateko-manchheko-bhashan-madhyarat-pachhiko-sadak-sita/> (accessed: 6.08.2012).
6. Genendra Man Amatya. Religious life in Nepal. Part one. Kathmandu, 1998. 248 p.
7. Garin I.I. *Vek Dzhoisa* (Century Joyce). Moscow, 2002. 848 s.
8. Eliot T.S. *Naznachenie poezii. Stat'i o literature* (Purpose of poetry. Articles on literature). Kiev, 1996. 350 p.
9. Senkevich A.N. *Obshchestvo. Kul'tura. Poeziia* (Society. Culture. Poetry). Moscow, 1989. 229 p.
10. Vishnevskaya N.A. «Chkhayavad» («Chhayavad»). M., 1988. 139 p.
11. *Induizm. Dzhainizm. Sikkhizm* (Hinduism. Jainism. Sikhism). Eds M.F.A'l'bedil', A.M.Dubianskogo. Moscow, 1996. 576 p.

Turanskaya A. A. **Buryat edition of selected songs of Milarepa (1040–1123)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 88–92.

Turanskaya Anna A. — applicant, Saint Petersburg State University; e-mail: turanskaya@mail.ru

Milarepa, a mediator and poet, is regarded as a great saint in Tibet, Mongolia and Buryatia. The themes, associated with his biography, have had a profound effect on the development of Tibetan Buddhism. The “standard” version of his biography was compiled by famous Tibetan scholar Tsang Nyon Heruka (tib. Gtsang smyon he ru ka /1452–1507), who presented it in two texts- the life story (tib. rnam thar) and “Collection of songs” (tib. mgur ‘bum). The texts describing deeds and songs of Tibetan yogin were widely spread in Mongolia and Buryatia and had an impact on development of Mongolian medieval literature, especially hagiography and poetry. Several copies of Buryat xylograph “Collection of Stories from the Cycles of Songs of the Reverend Saint Milarepa” are kept in the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences. The text, containing eight rare stories about the renowned Tibetan yogin, was compiled on the base of two

Tibetan texts: “Six vajra songs of Reverend Milarepa and some oral traditions” by Lhatsun Rinchen Namgyal (tib. Lha btsun rin chen rnam rgyal /1473–1557/) and Tsang Nyon Heruka’s “Gurbum”. However the Buryat text appears to be a written variant of oral tradition of Tibetan stories rather than a translation from Tibetan.

Keywords: Gurbum, Buryat edition, Milarepa.

References

1. Ellington T.J. The Mandala of Sound: Concepts and Sound Structures in Tibetan Ritual Music. Ph.D. dissertation. Madison: University of Wisconsin-Madison, 1979. 273 p.
2. Sazykin A.G. *Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta vostokovedeniia RAN* (Catalogue of Mongolian manuscripts and block-prints of the Institute of Oriental Studies). T.2. Moscow: Vostochnaia literatura, 2001. 415 p.
3. Čoyijilsürüng. Buriyad modon bar-un nom-un tabun yarčiy. *Studia Mongolica*. Vol.I (16). 1959, pp.3-14.
4. Klepikov S.A. *Filigrani i shtempeli na bumage russkogo i inostrannogo proizvodstva XVII-XX vv.* (Watermarks and stamps on paper of the Russian and foreign production XVII-XX centuries) Moscow: Izd-vo Vsesoiuznoi Knizhnoi palaty, 1959. 152 p.
5. Getülgėči milarasba boyda-yin mgur-ud-ača kedüi jüil tegüjü bičigsen orosibai:: (Some sections selected from the songs of the reverend saint Milarepa). Buryat xyl., Saint-Petersburg Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Science, Q 653, accession no. 4013, 20 ff.
6. Rnal 'byor gyi dbang phyug chen po mi la ras pa'i rnam mgur (Namthar and Gurbum of Milarepa, the great lord of the yogins). Peking, 2005. 846 p.
7. Aalto P. A Catalogue of the Hedin Collection of Mongolian Literature. Reports from Scientific Expedition to the North-West Provinces of China under the Leadership of Dr. Sven Hedin. Publication 38. Stockholm, 1953, pp. 69-108.
8. Heissig W. Die Pekinger Lamaistischen Blockdrucke in Mongolischer Sprache. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954. 220 S.
9. Heissig W. Mongolische Handschriften Blockdrucke Landkarten. Wiesbaden: Franz Steiner, 1961. 494 S.
10. Heissig W. Catalogue of Mongol Books, Manuscripts and Xylographs. Copenhagen: The Royal Library, 1971. 360 p.
11. Uspensky V.L. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Tokyo, 2001. 156 p.
12. Getülgėči milarasba-yin tuyuži delgerenggüi ilyaysan 'bum dayudal kemegdekü orosiba (The detailed biography of the savior Milarepa called “Gurbum”). Buryat manuscript, Mongolian Nation Library, no. 2574, 376 ff.
13. Gambo'ba-yin namtar: getülgėči milarasba-yin tuyuži delgerenggüi ilyaysan 'bu'm dayulal-ača abču bičlen naran metü šabi sgambo'ba otoči baysi-yin namtar:: (Namthar of Gampopa. The biography of the sun-like disciple [of Milarepa] Gampopa Dagpo from Gurbum, telling in details the biography of the reverend saint Milarepa). Manuscript, Mongolian Nation Library, no. 5256/96, 84 ff.
14. Chiudo E. The Mongolian Manuscripts on Birch Bark from Xarboxyn Balgas oin the Collection of the Mongolian Academy of Sciences. P.2. Harrowitz Verlag, 2009. 457 p.
15. Rje btsun mi la ras pa'i rdo rje'i mgur drug sogs gsung rgyun thor bu ba 'ga' bzhugs so (Some miscellaneous oral traditions including the reverend saint Milarepa's Six Vajra Songs). Tibetan Buddhist Resource Center. — Digital Library. URL: www.tbrc.org
16. Cutillo B. Miraculous Journey. Further stories and Songs of Milarepa, Yogin, Poet, and Teacher of Tibet. Thirty-seven selections from a rare collection: Stories and Songs from the Oral Tradition of Jetsun Milarepa. LOTSAWA, 1986. 232 p.
17. Cutillo B. Drinking from the Mountain Stream: Songs of Tibet's Beloved Saint, Milarepa: eighteen selections from the rare collection: Stories and Songs from the Oral Tradition of Jetsun Milarepa. Wisdom Publications, 1995. 183 p.
18. Clemente M. Colophons as Sources: Historical Information from some Brag dkar rta so xylographies. *Rivista di Studi Sudasiatici*. 2007, pp.121-159.

Mokrushina A. A. **Linguistic and cultural aspect of zagruda genre in Syrian folklore** // *Vestnik St. Petersburg University*. Ser. 13. 2013. Issue 1. P. 93–102.

Mokrushina Amaliya A. — Candidate of Philological Sciences, Senior lecturer, Saint Petersburg State University; e-mail: kodzik@inbox.ru

The article “Linguistic and cultural aspect of zagruda genre in Syrian folklore” is devoted to the phenomenon of holiday songs — zagrudas, which are widespread in Syria. The article presents a classification of holiday songs, their structure, and situations in which they are traditionally performed. The article also examines stylistic devices specific to this folk genre and traditional zagruda composition.

Zagruda as a festive song is performed on various occasions — birth, circumcision, Hajj and wedding. Wedding zagrudas are more widespread than other types of folk genre. Zagruda is traditionally regarded as

one of the genres of folk songs, but there are several features which distinguish it from the song, it is primarily reflected in its melodies.

Nowadays a lot of customs have been disappearing from people's memory. However, zagruuda genre persists to our days acquiring new forms.

Keywords: Arabic, folklore, culture, cultural characteristics, linguistics, wedding ceremony.

References

1. Baranov Kh.K. *Bol'shoi arabsko-russkii slovar'* (Large Arabic-Russian dictionary). Moscow: Zhivoi iazyk, 2006. 936 p.
2. Arabic dictionary. URL: <http://www.baheth.info/all.jsp> (accessed: 15.08.2012).
3. Yasiin Abd ar-Rahiim. *Mawsuu'at al-'ammiya as-suriya. Dirasaat lugawiya nakdiya fii at-tashihih wa at-ta'siil wa al-muwallid wa ad-dahiil. Vol.1-4.* Damascus: 2003. 1711 p.
4. Muhammad Haalid Ramadaan. *Zagruuda. Diraasaat fii az-zagruuda ash-sha'biya as-suriya.* Damascus: 2009. 252 p.
5. 'Ajjaj 'Aazir az-Zahd. *Zagaariid wa ginaa'i.* Damascus: 2006. 217 p.
6. Fokeev A. L. *Fol'klor i literatura* (Folklore and Literature). URL: <http://www.licei.net/lit/istok/base> (accessed: 15.08.2012).

CONTENTS

Russia and the East

- Starovoytova E. O.* Russian policy toward China after the Russo-Japanese war (1904–1905): discussions in modern historiography..... 3

Linguistics

- Dubrovina M. E.* Evolution of the Turkic category of the case in terms of the systemic linguistic (based on the language of the Ancient Turkic runic inscriptions) 10
- Kutafyeva N. V.* Numerals and words with quantitative meaning in Japanese idioms 18
- Myznikova V. V.* Speech registration and use of addresses in Japanese and Korean 28

History and Source Studies

- Gurian N. V.* Xiao Erya: A preliminary study of the dictionary 35
- Osmanov E. M.* People military units of bakumatsu period (1854–1867) and the creation of a doctrine of the Japanese armed forces 47
- Soloshcheva M. A.* The Significance of the Koko Nor Rebellion of 1723–1724 in the History of Tibet 58

Literary Studies

- Lyakhovich A. V.* “These times of ours...”: the creative search of Shu’aibu Makarfi 68
- Mitkina E. I.* Collection of Huang Jingren’s poetry “*Liangdangxuan*”: history of formation 74
- Streltcova L. A.* Nepali poetry of the “Third Dimension” movement 81
- Turanskaya A. A.* Buryat edition of selected songs of Milarepa (1040–1123) 88

Geocultural Spaces and Codes of the Cultures of Asia and Africa

- Mokrushina A. A.* Linguistic cultural aspect of zagroda genre in Syrian folklore 93

Book Reviews

- Osmanov E. M.* Review of the tutorial: B. A. Shiryaev and I. G. Fedorov “History of international affairs in Pacific Rim”. St. Petersburg, St. Petersburg University Press, 2010. 248 p. 103
- Rybakov V. M., Mayatskiy D. I.* Newest unique research on afterlife in traditional Chinese beliefs (review on the book “Spirits and Deities of Chinese Inferno”) 106
- Samoylov N. A.* Review of the book by Victor Bocharov “Unwritten Rule. *Anthropology of Law*”. St. Petersburg: Russian Christian Humanitarian Academy Press. 2012. 386 p. 108

Chronicle of scientific life

- Samoylov N. A., Mylnikova Yu. S.* XIX Conference of the European Association of Chinese Studies (EACS). Paris, September 4th–8th 2012 112

- Abstracts**..... 118